

# INFOFÀCIL

Projecte Lectura Fàcil. Butlletí d'informació

Núm.0 Tardor 2004

Edita:

Grup de Treball Lectura Fàcil (COBDC)(<http://www.cobdc.org>)

Associació Lectura Fàcil (<http://lecturafacil.galeon.com>)

## SUMARI NÚMERO 0

1. Publicacions	2
2. Cursos, tallers i activitats de difusió	2
3. Assessoraments	4
4. Convenis i acords de col.laboració	4
5. Participació en projectes	5
6. Presència als mitjans de comunicació i articles	6
7. Llista de distribució	6
8. Llibreries i editorials col.laboradores	7

---

### Editorial

---

L'Associació Lectura Fàcil (ALF) i el Grup de Treball Lectura Fàcil (GTLF) del Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya col·laboren en l'elaboració d'un butlletí electrònic per informar de totes aquelles notícies relacionades amb un projecte compartit: promoure la creació i difusió de materials de Lectura Fàcil (LF) adreçats a persones amb dificultats lectores.

En aquest número 0 resumim les principals activitats realitzades durant els dos darrers anys. El butlletí es fa arribar a tots els membres de l'ALF i del GTLF, i està penjat a la pàgina web de l'ALF.

A partir del número 1, el butlletí només inclourà notícies de les activitats referides al trimestre en curs. També es podrà consultar a la web.

Preveiem que el butlletí tingui una periodicitat trimestral. Desitjaríem, però, que les iniciatives al voltant del projecte LF fossin tan nombroses que aconsellessin una freqüència més alta.

---

## 1. Publicacions

---

L'ALF ha atorgat el logotip LF als següents llibres:

- *Conte de Nadal*. Charles Dickens. Barcelona: Gestió i Promoció Editorial, 2004 (7,30 €)
- *Leyendas argentinas*. Manuel Clavero. Barcelona: Sirpus, 2004 (9,90 €)
- *Coneixes Barcelona?* Rosa Bonafont i Josep Ramon Berengueras (10,00 €)  
Editorial Mediterrània, 2004
- *No estem mai sols: conèixer Miquel Martí i Pol*. Carme Pérez Arnau (6,00 €)  
Editorial Germania (País Valencià), 2004. (2<sup>a</sup> edició)
- *El Parlament de Catalunya*. Ignasi Riera. Barcelona: Editorial Mediterrània, 2003 (12,00 €)

### Col·lecció Contes d'Arreu (Publicacions Abadia de Montserrat)

Autor: Ramon Girona

1. *El riure de la hiena*. Conte centreafricà. 2001 (9,20 €)
2. *Res no és el que és*. Conte del nord d'Àfrica. 2001 (9,20 €)
3. *L'ocell de la felicitat*. Conte tibetà. 2002 (9,20 €)
4. *La princesa i el talp*. Conte georgià. 2002 (9,20 €)
5. *La nena del dia i la nit*. Conte veneçolà. 2002 (9,20 €)
6. *El cuiner mandarí*. Conte xinès. 2002 (9,20 €)
7. *El còndor i les estrelles*. Conte peruà. 2003 (9,20 €)
8. *Compta fins a cinc*. Conte indi. 2003 (9,20 €)
9. *L'atrapallunes*. Conte sudafricà. 2003 (9,20 €)
10. *La torre de la donzella*. Conte turc. 2003 (9,20 €)
11. *El maputxe sense ombra*. Conte maputxe. 2004 (9,20 €)
12. *Els tres pans*. Conte rus. 2004 (9,20 €)
13. *Vint-i-quatre receptes d'arreu*. 2004 (18,50€)

La llista de les publicacions actualitzada pot ser consultada a la web:

<http://lecturafacil.galeon.com>

---

## 2. Cursos, tallers i activitats de difusió

---

### **19-20/06/2003**

Presentació a les Jornades sobre Llengua i Immigració, adreçades a professors del CPNL (Consorti per a la Normalització Lingüística). Direcció General de Política Lingüística. (Eugènia Salvador)

### **Juliol 2003**

Presentació a l'Escola d'Estiu Rosa Sensat (Mercè Bosch i Rosa Seguí)

### **Setembre 2003**

Participació en les Jornades de Tecnologia, Discapacitat i Diversitat UAB (Mercè Bosch, Rosa Seguí i Carme Mayol)

**17/10/2003**

Conferència al COBDC sobre “El model suec dels representants de lectura”, i curs al Col·legi de Doctors i Llicenciats de Barcelona, sobre “Elaboració de materials de Lectura Fàcil. A càrrec de Laura Méndez, del *Centrum för Lättläst* (Estocolm).

**03/02/2004**

Presentació a la biblioteca de Cornellà del llibre “El Parlament de Catalunya” d’Ignasi Riera. Intervingueren Carme Mayol, Eugènia Salvador i l’autor, que va signar exemplars del seu llibre. Coordinadora de l’acte: Ariana Ruiz.

**18/02/2004**

Taula rodona organitzada pel COBDC i l’Associació d’Arxivers de Catalunya, amb la col·laboració del Col·legi de Periodistes de Catalunya: “Dret social a la informació”. Amb la participació de Manuel Campo (periodista), Josep Matas (advocat), Arcadi Oliveres (ALF), Eva Ortoll (UOC), Manel Sanromà (cat365). Moderador: Santiago Ramentol, professor de la UAB (Lloc: Col·legi de Periodistes de Catalunya)

**24/2/2004**

Seminari sobre “Serveis especials a les biblioteques: parlen els usuaris” organitzat per la Facultat de Biblioteconomia i Documentació, el COBDC i l’ALF. Hi intervingueren Rosa Seguí, Montserrat Pérez i Carme Mayol en nom de l’ALF, i Núria Silvestre en nom del GTLF del COBDC.

**4 i 18/06/2004**

Curs organitzat pels Serveis Tècnics de la Biblioteca Pública de Lleida. Els participants van haver de preparar un projecte de LF. El seguiment del projecte es va fer de forma no presencial, a través de correu electrònic. (Carme Mayol i Eugènia Salvador)

**28/06/2004**

Curs organitzat per la Central Tècnica de Biblioteques de Girona, amb el mateix format que el de Lleida, amb un seguiment no presencial de part del curs i la presentació d’un projecte de LF. (Carme Mayol i Eugènia Salvador)

**7-8/07/2004**

Taller sobre tècniques d’escriptura fàcil, adreçat als professors d’ESO de la Institució Montserrat. Barcelona. (Eugènia Salvador).

**Octubre 2004**

La Biblioteca de Rubí inicia un Club de Lectura Fàcil sobre el llibre "Coneixes Barcelona?". S’havia fet una prova pilot durant la “Festa de la Diversitat”, amb assistència de 17 persones, la majoria àrabs. A partir del mes de gener es reanudarà el Club de Lectura. N’és responsable Victòria Mateo.

**19/10/2004**

Presentació a la Biblioteca Bonnemaison del llibre *Coneixes Barcelona?* de Ramon Berengueras i Rosa Bonafont, en format LF (Editorial Mediterrània). En la presentació intervingueren: Sr. Ferran Mascarell (Regidor de Cultura de Barcelona), Antoni Sans (Vice-rector de la UB), els autors del llibre i Carme Mayol.

**2/11/2004**

Assistència a la reunió de la Comissió de Lectura Pública de Barcelona que aplega a totes les institucions de la ciutat de Barcelona relacionades en la potenciació i desenvolupament de la lectura a la ciutat. L'ALF és membre d'aquesta Comissió. (Carme Mayol)

**20/11/2004**

Presentació del projecte LF a la "Cinquena jornada sobre dislèxia". CaixaFòrum. Organitzada per l'Associació Catalana de Dislèxia Un resum de la comunicació està penjat al web de l'ALF. (Eugènia Salvador).

**26/11/2004**

Pòster a les Jornades Catalanes de Documentació 25 i 26/11/2004 (Centre de Convencions del Fòrum), preparat pel GTLF del COBDC, per difondre el concepte i les activitats de LF (Núria Silvestre, Mercè Borràs, Elisa Camps).

---

### 3. Assessoraments

---

Assessorament a l'Escola de Formació d'Adults Manuel Sacristán per l'edició d'un nou títol de la col·lecció Llegim. L'editorial que publica aquesta col·lecció és **Germania**, del País Valencià, que ha publicat la reedició del núm. 1: *Conèixer Martí Pol*. (Eugènia Salvador)

Direcció del treball de final de carrera d'una estudiant de la Llicenciatura d'Humanitats de la UOC, que es proposa adaptar a LF els *Contes de Canterbury*. (Eugènia Salvador)

Assessorament de l'alumne del Màster d'Edició de la UPF per al seu treball de final de carrera, consistent en fer una proposta de col·lecció de LF. (Eugènia Salvador)

---

### 4. Convenis i acords de col·laboració

---

L'Associació ha signat acords de col·laboració amb diferents entitats:

- **Col·legi Oficial de Bibliotecaris Documentalistes de Catalunya (COBDC).**  
El Col·legi ofereix la seva seu a l'ALF i contribueix a difondre el concepte de "lectura fàcil". Els col·legiats hi poden adquirir els llibres publicats amb el logo LF. En el COBDC s'ha constituït un grup de treball integrat bàsicament per bibliotecaris. Els seus objectius són: difondre el concepte LF a les biblioteques públiques, analitzar les necessitats lectores de diferents grups socials i potenciar l'ús d'aquests materials entre la població destinatària.
- **Fundació Projecte-Aura, de treball amb suport per a joves amb la síndrome de Down**  
Assessora en l'adaptació de textos de LF i en fa difusió entre els membres del seu col·lectiu.
- **Associació Catalana de Dislèxia.**  
Assessora en l'adaptació de textos de LF i en fa difusió entre els membres del seu col·lectiu.
- **Centre UNESCO de Catalunya**

Contribuirà a consolidar el concepte de lectura fàcil en els àmbits d'actuació i de difusió propis del Centre UNESCO de Catalunya, i en especial a través de la xarxa de biblioteques UNESCO.

- **Centrum för Lättläst de Suècia**

Aquesta Fundació és capdavantera en l'elaboració i edició de materials LF. L'acord contempla un tracte favorable per a les editorials que tramitin la cessió dels drets d'autor per a la traducció del suec al català a través de l'ALF.

---

## 5. Participació en projectes

---

### Maig 2004

**Proposta d'una trobada Fundacional de la *Easy-to-Read Network*.** S'acorda amb la Fundació Sueca (E-t-R) que Barcelona aculli la trobada fundacional d'aquesta xarxa a la qual ja s'han inscrit 19 associacions de 13 països (<http://www.lattlast.se>). Amb aquest motiu s'organitzaran unes jornades i una exposició de llibres i materials de LF. Hi haurà diferents conferències, a càrrec de persones vinculades als processos de creació, difusió i ús d'aquests materials. L'esdeveniment s'emmarca dins l'**Any del Llibre i la Lectura 2005**. S'ha enviat una fitxa oficial al Comissionat de l'Any del Llibre i la Lectura per tal de que figuri en la seva programació.

### 29/10/2004

Reunió preparatòria de la trobada fundacional de la *Easy-to Read Network* (<http://www.lattlast.se>), prevista per l'octubre del 2005 a Barcelona.

Bror Tronbacke, director de la Fundació sueca *Centrum för Lättläst (Easy-to-Read)*, vingué a Barcelona per informar-se personalment dels preparatius de la trobada. Acompanyat d'Eugènia Salvador i Carme Mayol, s'entrevistà amb els responsables de diverses institucions públiques i privades que podrien involucrar-se en la preparació de l'esdeveniment: Francesc Farré, director de la Residència d'Investigadors; Francesc Parcerisses, Comissionat per la Generalitat de l'Any del Llibre i de la Lectura; Eulàlia Espinàs, directora de la Fundació Bertelsmann; Begoña Aguilera, gerent del COBDC.

### 26/10/2004

#### **Preparació de les Jornades de Biblioteca Pública i Lectura**

Assistència de Carme Mayol a una sessió preparatòria d'aquestes Jornades, a celebrar en el marc de l'Any del Llibre i la Lectura 2005. Han demanat la participació de l'Associació en una taula rodona.

Organitzen :

- Consorci de Biblioteques de Barcelona
- Servei de Biblioteques de la Diputació de Barcelona
- Servei de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya
- Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya
- Facultat de Biblioteconomia i Documentació de la Universitat de Barcelona
- Fundación Bertelsmann

### Octubre 2004

Projecte per a crear la figura dels representants/promotors de lectura (Miquel Casanovas).

**Projecte Educatiu de Ciutat (PEC).** Impulsat des de l'Institut Municipal d'Educació de l'Ajuntament de Barcelona.

L'Associació Lectura Fàcil ha presentat el projecte *Elaboració i difusió de materials de Lectura Fàcil per a persones amb dificultats lectores*, que ha estat inclòs en el Pla d'Acció 2004/2007. Són entitats col·laboradores del projecte: el Centre UNESCO de Catalunya, el COBDC, el Consorci de Biblioteques de Barcelona, CC.OO, l'Òmnium Cultural i la Fundació Projecte-Aura.

**El Programa d'acollida a Ciutat Vella. Coordinadora per la llengua.**

Plataforma creada l'any 2003, que agrupa totes les entitats que es dediquen a impartir cursos de llengua catalana i/o castellana a Ciutat Vella. Està en estudi la proposta de fer una guia en format LF sobre diferents barris del districte de Ciutat Vella, amb l'assessorament de l'ALF.

## 6. Presència als mitjans de comunicació i articles

- Punt Diari. Reportatge de Manuel Cuyàs. "Fer llegir al qui no en sap". 09/04/2003
- Dia a la vista. (Programa de Ràdio 4) 17/04/2003 (Eugènia Salvador)
- Educación y Biblioteca. Núm. 136. Año 15. Julio-agosto 2003 (Madrid) (Carme Mayol)
- Perspectiva Escolar, setembre 2003. "Materials per facilitar l'accés a la lectura". (Eugènia Salvador)
- L'Entrellat. Butlletí de les Biblioteques de la Xarxa UNESCO. Núm. 3. Hivern 2003. *Mesurar el progrés* (Eugènia Salvador)
- Saló de Lectura (Programa de BTV) 26/11/03. Presentació de llibres de LF a la biblioteca de Badalona (Imma Casals, directora de la biblioteca)
- Robafaves. (Programa de TV Mataró) Presentació dels llibres de LF. 11/03
- Ràdio Estel 12/12/2003. Entrevista a Carme Mayol
- Inclusió a la pàgina web del Centrum för Lättläst, com l'única entitat de l'estat espanyol dedicada a promoure els materials de lectura fàcil (<http://www.lattlast.se/?page=35>)
- ITEM núm. 36. Gener-març 2004. Núria Silvestre i Rosa Maria Capo. *La lectura fàcil a les biblioteques catalanes*. Resultats d'una enquesta que membres del GTLF del COBDC van elaborar i difondre entre els professionals de les biblioteques públiques per conèixer les necessitats i l'ús de materials de LF. A la pàgina Web del COBDC es pot consultar l'article (<http://www.cobdc.es>).
- El mundo acoge... octubre 2004 (Campo de San Pedro. Segovia). *La democracia lectora*. Miquel Casanovas.

## 7. Llista de distribució

### Llista de distribució per correu electrònic

- Destinada als membres del GTLF del COBDC, de l'Associació, i a persones que hi estan vinculades o que estan especialment interessades en conèixer les seves activitats.
- Per ser admès a la llista cal estar treballant o col·laborant en temes de Lectura Fàcil i sol licitar-ho a l'adreça: [mjorda@cobdc.org](mailto:mjorda@cobdc.org), o be enviant un missatge a:

[listserv@listserv.rediris.es](mailto:listserv@listserv.rediris.es)

i en el cos del missatge escriure:

subscribe LECTFACIL el vostre email i el vostre nom i cognoms

- En cas de reunir els requisits necessaris, l'administrador de la llista donarà d'alta al sol licitant.
- Tots els membres donats d'alta poden enviar missatges a la llista, que rebran la resta de membres inscrits a la llista
- Els idiomes de la llista poden ser català, castellà i anglès

Moderadora llista de distribució:

Marta Jordà ([mjorda@cobdc.org](mailto:mjorda@cobdc.org))

---

## 8. Llibreries i editorials col·laboradores

---

### Llibreries

- Catalònia. Ronda de Sant Pere, 3. 08010 Barcelona. (Tf. 93 481 33 10)
- Robafaves. C/Nou, 9. 08301 Mataró. (Tf. 93 790 55 82)
- Alibri. C/ Balmes, 26 (Tf. 93 317 05 78)
- Els materials de LF es poden trobar habitualment a qualsevol llibreria i, especialment, a les llibreries col·laboradores que s'han compromès a mantenir un estoc permanent

### Editorials

- Bàlec
- SIRPUS
- Mediterrània
- Germania
- Promoció i Gestió Editorial

---

## Com estar informat de les activitats de LF?

Les persones o institucions que vulguin ser informades periòdicament de les activitats de l'ALF i del GTLF poden sol·licitar ser incloses a la base de dades de correus electrònics. Per això cal enviar un missatge a: [lectfacil-owner@cobdc.org](mailto:lectfacil-owner@cobdc.org)

---

## Equip de redacció:

Elisa Camps  
Rosa Maria Capó  
Marta Jordà  
Carme Mayol  
Eugènia Salvador

## Edita:

Grup de Treball Lectura Fàcil (GTLF) del COBDC (<http://www.cobdc.org>)  
Associació Lectura Fàcil (ALF) (<http://lecturafacil.galeon.com>)